

鼹鼠的故事

鼹鼠进城历险记

图：[捷克]兹德内克·米莱尔

文：[捷克]J.A.诺沃提尼

翻译：朱燕翔

校译：任溶溶



★畅销全球五十年的经典图书
★荣获多项世界大奖的传世之作



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
NATIONAL EXCELLENT PUBLISHING HOUSE IN CHINA

Text © 1987, J.A.Novotný, 2000

Illustrations © 1987, Zdeněk Miler, 2000

Published by arrangement with Albatros, Prague, Czech Republic

All rights reserved.

本书由台湾青林国际出版股份有限公司授权翻译出版

版权代理：广西万达版权代理中心

图书在版编目 (CIP) 数据

鼹鼠进城历险记 / (捷克) 兹德内克·米莱尔图, (捷克) J.A. 诺沃提尼文; 朱燕翔译. — 南宁: 接力出版社, 2003.8

(鼹鼠的故事)

书名原文: The Mole in the City

ISBN 7-80679-278-3

I. 鼹… II. ①兹…②J…③朱… III. 图画故事—捷克—现代 IV. I524.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第069857号

责任编辑: 余 人 美术编辑: 郭树坤 黄 嵘
责任校对: 蒋强富 张 莉 责任监印: 梁任岭

出版人: 李元君

出版发行: 接力出版社

社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真: 0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店

常年法律顾问: 天驰律师事务所

印制: 北京国彩印刷有限公司

开本: 787毫米×1092毫米 1/16

印张: 5.5 字数: 38千字

版次: 2003年8月第1版 印次: 2003年8月第1次印刷

印数: 00 001—20 000册

定价: 17.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

多才多艺的创作者

兹德内克·米莱尔 (Zdeněk Miler)

1921年出生于捷克斯洛伐克，毕业于布拉格工艺大学。多才多艺的他是画家、平面艺术家，也是动画片制作家。他制作的影片在世界各地广受好评，并获得多项大奖。

他的第一部影片《鼹鼠做裤子 (How the Mole Got His Trousers)》1957年首度在意大利威尼斯影展中获得最高奖，并陆续在世界各地十多个国家获奖。

多年来，小鼹鼠的冒险故事一直深受孩子们的喜爱，以小鼹鼠为主角的系列图画书在世界各地获得了极高的评价。

米莱尔所有的艺术活动中，最主要的是参与动画片的制作，这也影响到他的插图手法和风格。他运用敏锐的笔触与柔和、充满诗意的色彩，巧妙地展现出图画书的另一种独特风貌，具有卡通连续动作的视觉效果。

“鼹鼠的故事”承袭了捷克经典儿童文学的写实传统，同时兼具幽默、夸张和抒情的优雅风格，洋溢着快乐的生命意趣，是世界图书圣殿中的瑰宝，也是影响了几代读者的传世经典。







鼹鼠的故事

YANSHU JIN CHENG LIXIAN JI

鼹鼠进城历险记

图：[捷克]兹德内克·米莱尔

文：[捷克]J.A.诺沃提尼

翻译：朱燕翔

校译：任溶溶



接力出版社
Publishing House

在一个好远好远的地方，那儿没有黑烟和混乱，没有丁丁当当、轰隆轰隆、哗啦哗啦的声响。那儿的阳光亮闪闪地照在清晨的露珠上，空气是甜的，还有小鸟儿在啾啾叫！嘘——那是一片秘密森林。你知道它在哪里吗？就是有蝴蝶飞舞、动物奔跑的地方啊！（要是没有它们，这片森林都要难过呢。）



如果你在那里看到小鼹鼠，你很快就会看到刺猬；你看到刺猬，很快就会发现长耳兔。为什么呢？因为他们是最要好的朋友，喜欢整天在一起玩。当他们在一起的时候，世界真是太美好了！



在一个美好的早晨，小鼹鼠和刺猬正愉快地大口吃着新鲜的草莓早餐，忽然有一阵奇怪的噪声传来。他们先是听到了嗡嗡嗡嗡、嘎巴嘎巴的声音，接着身边的树木也都跟着摇动起来。被吓坏了的小鸟们拍着翅膀飞来飞去。发生什么事了？是暴风雨吗？不对！天空很晴朗，但是大地在震动。

到底发生了什么事？刺猬把他的耳朵贴在地面上。





这不是森林的声音，反倒像是城里的噪声。
“我不喜欢那个声音！它越来越近了！”他们身边所有的动物都在移动。蚂蚁成群地推挤着，连蜗牛都用最快的速度往森林外滑走！他大声喊着：“赶快行动，跑出去啊！你们有脚啊！快点逃命哪！”



“我们不能不管长耳兔就跑走，”小鼯鼠说，“他会来这里找我们的！”在他们的四周，每个有脚、有翅膀的动物，都急急忙忙地寻找安全的地方。



就在这时，他们看到在远处的长耳兔了。他飞快地冲向这边，不过不是到他们这里，而是直接跳进他住的那个树洞里。



“他是怎么啦？竟然没有看到我们！”刺猬说。

“难道他不认识我们了吗？”小鼹鼠好纳闷。

他们敲他的树干。“长耳兔！是我们！小鼹鼠和刺猬！你怎么了？”

长耳兔害怕得直发抖。“你们就会知道！就会知道了！”他大叫，“世界末日到了！你们看看后面！”



这真是可怕景象：
身旁的树木从四面八方
全倒了下来。看起来好
像是人类的“砍树机”
正开进这片森林里。它
们的数量好多，轰隆轰
隆地砍倒它们经过的每
一棵树木。





一只惊慌的老鼠带着她的小宝宝跑过草地上，吱吱叫着：“你们怎么还站在这里？难道你们准备等着给那些怪兽吃掉吗？”

这三个好朋友看到他们最喜爱的森林就在他们的眼前倒下来了。荒芜的平原上，除了树桩，什么都没有。轰隆作响的“砍树机”慢慢开走了，最后只剩下一片废墟和死寂。





太安静了，比刚刚快把人震聋的声响还要可怕。他们可爱的家园什么都没有了。他们的四周、他们能看到的远方，全部空荡荡的，没有任何东西。早晨这里还是一大片森林，有好多昆虫、小鸟等快乐的动物，现在却只有一个个树桩。连长耳兔住的大树，也只剩下树桩了。

“现在这里只剩下了我们。”小鼯鼠说。



“伤心也没有用。”刺猬说，“我们还在一起，这就好了！”没想到他们的心情才平静下来，又有另一拨轰隆轰隆的机器开过来，上面坐满了人，个个拿着电锯。他们把树干的枝叶刨掉，拖到大卡车上。



